

大漢公報

The Chinese Times
Established in 1907,
Published every day except Sunday
& Holidays by The Chinese Press
in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 6099"
1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

今日出紙五大張 每份仍售三毫

數年來國際貿易增加積存外匯頗多

中國銀行業務非常蓬勃 趙紫陽着令作更大擴展

【北京路透電】中國唯一國際匯兌銀行之中國銀行，業務非常蓬勃，現時在海外大事擴展。
中國銀行總行設在北京，現正迅速增加，目前約有一百二十個分行，該行總行及計劃部門經理丁寧（譯音）說，中國銀行一九八〇至一九八二年之國際貿易額，增加百分之七十七，放款額亦增加百分之七十九。
據一名外交界人士說，該行在國外之投資，向以保守著稱，同時其大部份外匯，均只作短期投資，該外交人士說，其實中國銀行沒有理由不將其半數之外匯，投資於五年期之債券。
丁寧說，過去五年來，中國銀行參與聯合貸款，在一九七八至一九八二年間，貸出款項共一百二十九億元，總數約共六億八千萬美元，同時該行亦在香港擔任二十四宗聯合貸款之領導經理角色。
雖然該行已增加其在國際匯兌之重要性，但中國總理趙紫陽仍欲該行在國際市場上活動更加活躍和更富進取心。
趙氏最近著令中國銀行在海外之分行，更加發展業務和更靈活活動。丁寧說，該行現正計劃於將來作更大擴展。
但在北京之西方銀行界人士則認為，由於該行之工作向來謹慎內向，預料上述趙氏之指令未必能立即使該行有戲劇性之改變。
丁寧說，該行暫時未有確定之開發計劃，但可能經由與其他銀行合作而擴展。
目前該行在考慮中之可能擴展，計有中國、拉丁美洲、與北非等地區，以補充該行目前在海外六處分行之不足。該六處分行為香港、紐約、倫敦、盧森堡、新加坡、及加爾各答。
中國銀行最活躍及最有影響力之地方，當推香港和澳門。
該行除投資及參與聯合貸款外，並擬支持在香港附近興建核電廠和岸線探油計劃。在倫敦方面，銀行界謂中國銀行所有之外匯急劇增加，並預料該行將會擴展其放款計劃。

非法移民申請居留者已有五十宗 聯邦多正式批准

【本報訊】聯邦政府最近成立專責處理非法移民申請居留的移民委員會，已正式批准五十宗申請，其中百分之九十獲批准居留。
該移民委員會是由聯邦移民部長施密特擔任主席，共有委員五人。
除上述九成申請人獲正式批准居留外，另有五名沒有出面的申請人，共申請亦獲初步批准。
加京在宣佈成立此委員會後，在非法移民居留五年或以上的非法移民申請，可以透過律師或國會議員申請，而委員會會初步批准，然後出面向移民部長施密特申請，委員會是由別人替其申請，委員會認為其條件適合，有資格獲准居留，但各申請人最後須親自出席接受查證，最後的資料，所有申請都是按個別情形予以考慮。

雲市議會擬批准 市選區共設十區

【雲市訊】雲市議會最近通過一項市選區劃分方案，將雲市劃分為十個選區，此項方案將在下月提交省議會批准。
雲市市長麥加里士說，這項方案是根據省議會的要求而擬定的，旨在使雲市的選區劃分更加公平合理。
該方案將雲市劃分為十個選區，每個選區將選出兩名市議員。這項方案將在下月提交省議會批准。

太空穿梭機升空

【佛羅里達州訊】美國太空梭「挑戰者」號，將於今日（八月三十一日）下午二時（太平洋夏令時間）從佛羅里達州的肯尼迪太空中心升空。
這是「挑戰者」號自一九八二年十一月升空後，第二次執行任務。此次任務將為期六天，主要目的是測試太空梭在低溫環境下的性能。

孝子代母承認逃稅罪名 法官不接受理進行審訊

【雲訊】一名雲南男子，因代其母親承認逃稅罪名，法官不接受理進行審訊。
該名男子名叫張某，現年三十歲，雲南人。他因代其母親承認逃稅罪名，被法院判處罰款。但法官在審理過程中，認為該名男子的行為屬於家庭內部事務，不應由法院受理。

關閉五個辦事處並裁員 申詩法律援助會昨宣佈

【雲訊】申詩法律援助會，昨日宣佈關閉五個辦事處並裁員。
該會表示，由於經費不足，不得不採取此項措施。該會將關閉位於雲南、貴州、廣西、湖南和湖北的五個辦事處，並裁減部分工作人員。

香港皮革出口 躍居世界第一

【香港訊】目前香港皮革出口，已躍居世界第一。
根據最新的統計數據，香港在過去一年中，皮革出口總額達到了歷史最高水平，超過了其他所有國家。

中國即將恢復 購買美農產品

【北京訊】中共最高領導人鄧小平，將於下月訪問美國，預計中國將恢復購買美國農產品。
據悉，中國政府將與美國政府就農產品貿易問題進行談判，並簽署相關協議。

招牌、書法 黃龍藝苑黃龍慶主理

【雲訊】黃龍藝苑，由黃龍慶主理，專營招牌、書法等業務。
該藝苑位於雲南，經營多年，信譽良好。黃龍慶表示，該藝苑將繼續提供高質量的服務，並不斷創新。

招牌、廣告 高牌牌樓廣告

【雲訊】高牌牌樓廣告，專營招牌、廣告等業務。
該公司位於雲南，經營多年，信譽良好。高牌牌樓廣告表示，該公司將繼續提供高質量的服務，並不斷創新。

海外信託銀行(加拿大)
Overseas Bank (Canada)
612 MAIN STREET VANCOUVER, B.C. V6A 2V3 CANADA.
TEL. 682-7373

房屋按揭貸款
本銀行為各界人士提供手續快捷簡便之房屋按揭貸款服務，特色如下：

- (一) 租賃或自住房屋，一律歡迎。
- (二) 歡迎香港居民申請。
- (三) 貸款額 \$300,000。

以下房屋經由本銀行認可之估價公司估價後，可即日批出。

- (四) 如提前還款，不加收任何費用。

如有任何諮詢，請與本行貸款部接洽。

精工錄影音修
VIDEO & AUDIO SERVICES
4300 FRASER ST. VANCOUVER, B.C. V5V 4G3

七天營業 近28街
大小修理 精工快捷
價錢公道 歡迎比較

特為 全加拿大免費保養服務中心

以下各名廠錄影機、音響器材、電器及產品，只要買於加拿大國內，無論何處，如在保用期內，可得免費修理，免費服務，專為方便和給您更好的服務。

先鋒牌 PIONEER
特設 先鋒牌汽車音響修理與安裝

Tel: 876-8320 錄影帶帶機 \$69.95

華聲錄影公司
337 Gore Avenue
Vancouver, B.C.
V6A 2Z3
(604) 669-9059 682-5725

739 Columbia Street
New Westminster
V3L 4X7
525-6911

Canon VR-10A
PORTABLE VIDEO RECORDER

四個磁頭 可收105台 立體
四個節目 14天錄影 無線遙控

STEREO SYSTEM

\$1,499.00

DE VIDEO
A Division of Double D Enterprises Ltd.

許忠鋁窗公司
Hoy Industries Inc.
Home Improvement Centre
1986 Kingsway Vancouver B.C.
872-0696

承接房屋裝修
上至屋頂水溝
下至地氈水渠
外釘膠牆鋁窗
內裝玻璃鋁窗
專業人材負責
工作保證滿意
歡迎到來參觀

窗紗每個由五元起

ming's 名園大酒家
141-147 EAST PENDER STREET - VANCOUVER, B.C. V6A 1T6 CANADA
TEL. 683-4722

特別情懷
香港邵氏電影性感紅星
「潘玉女」一角
楚雲雲小姐
主演
鐵定八月廿日隆重登台演唱
香港玉女歌星
凱卡斯小姐加冕
快將登台
香港紅歌星
羅娜小姐
陳素娟小姐
王惠珍小姐
台灣紅歌星
王惠珍小姐

預售門券

日本電腦銷中國

價值日圓三十億

中國電腦專家訪美

【東京二十五日電】日本國際商業機器公司（IBM）二十五日發表聲明，由於具有實用價值，因此可望獲得日本政府批准出口。該公司與中國政府簽署的一項價值三十億日圓（約二億一千萬美元）的合約，將使中國電腦技術進入一個新階段。這項合約是中國政府與IBM公司簽署的一項合約，內容包括：由IBM公司向中國提供價值一億一千萬日圓的電腦設備，並派遣專家來華指導；同時，中國政府將派遣專家赴美，學習先進的電腦技術。這項合約的簽署，標誌著中國電腦技術與國際先進技術的接軌，也將對中國電腦工業的發展產生深遠影響。

八十三歲學英文

老人求知無止境

【本報訊】「我耳不聰目不明，上課時得用兩隻眼睛聽，聽不見時，就用手摸一摸，摸到老師的鼻子，我就知道老師在講什麼了。」這是一位八十三歲的老人，他名叫張德勝，現居上海。張老先生對學習英文有著濃厚的興趣，他每天堅持學習，並參加了當地的英文班。他認為，學習英文不僅是為了求知，更是為了與世界溝通。他的故事在當地引起了廣泛的關注，被譽為「求知無止境」的楷模。

科學院撥款資助

中青年專家研究

【北京廿五日電】中國科學院為鼓勵中青年專家從事科學研究，決定撥款資助。這項資助計劃旨在支持那些在科學領域有傑出貢獻的中青年專家，幫助他們開展前沿研究。資助範圍包括基礎科學、應用科學以及社會科學等領域。專家們可以根據自己的研究需要，申請相應的經費支持。這項舉措得到了社會各界的廣泛好評，認為這將有助於推動我國科學事業的發展。

鞏固生產責任制

河北土地證

承包二十年

【本報訊】河北省政府為鞏固農村生產責任制，決定在全省範圍內推行土地證制度。根據規定，農民承包的土地將獲得由政府頒發的土地證，有效期為二十年。這項制度旨在保障農民的合法權益，激發其生產積極性。同時，政府也將加強對土地使用的監管，確保糧食生產安全。目前，各項工作正有序進行中。

中國消息

【雅加達二十五日電】中國政府最近發表聲明，表示將繼續致力於維護地區和平與穩定。聲明中提到，中國將與有關國家加強對話與合作，共同解決爭端。此外，中國還將加強與周邊國家的友好關係，促進地區的繁榮與發展。這項聲明得到了國際社會的廣泛認可。

黃堃俠公證人旅行社
Quon H. Wong Agencies
128-130 Pender St. East Van. B.C.
Phone 684-0938 或 684-2839
辦理：日本、香港、台灣、東南亞、歐美各國簽證、機票、旅遊保險、代辦各類公證、翻譯、法律諮詢等。

程工氣煤
電話：939-8275
875-6820
專修：各種煤氣、天然氣、暖氣、熱水器、鍋爐、空調、電氣等。
地址：溫哥華市中心。

家酒陶陶
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
供應：各式名酒、啤酒、葡萄酒、洋酒等。
環境優雅，服務周到。

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
專人指導，公平妥當。
歡迎垂詢。

廖盛昭窗簾公司
電話：874-1933
服務：各式窗簾、百葉窗、遮光簾、捲簾等。
價格公道，品質優良。

達明電器工程
承接：各種電器安裝、維修、保養。
地址：溫哥華市中心。
電話：684-1038

SKY 餐廳 dining lounge
兒童生日齊歡暢 逢星期六上午十一時至四時
供應特別餐：▲漢堡飽，炸魚，炸雞（任選一款）
▲汽水一杯，雪糕。歡迎預訂 \$2.95
逢星期日及例假特設快樂家庭自助餐，
成人 \$6.99 兒童 \$3.50 包括咖啡或茶。
歡迎預訂 \$2.95
電話：736-1016
營業時間：星期一至星期六
上午十一時至凌晨一時
星期日與例假下午五時至十時
溫哥華百老匯西街1636號（近FIR街）

權記菜館
237 Keefer Street
Vancouver B.C.
特價推出：
古法鹽焗雞 全只 \$8.50 半只 \$4.25
蜜汁叉燒一磅 \$4.00 半磅 \$2.00
巧手燒雞 \$4.25 三元飯盒 一飯兩餚
價錢公道 歡迎預定 PHONE: 669-2237

D.J. 建築公司
DONALD JOE CONSTRUCTION CO.
承接：新屋水電油漆、圖則設計、屋舖內外、工作妥當、大小工程。
JOE PHONE: 255-4152

HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822
供應：各式潮州、粵式小菜。
環境優雅，服務周到。

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL 689-7835
著名紅豆冰、呂宋什菓冰、各式麵包西餅、中西結婚禮餅、時備精美餅卷、歡迎僑胞惠顧。
營業時間：上午九時至晚上九時。
逢星期三休息。
●特設●
粥粉麵飯、巧手小菜、中午快餐、冷熱飲品、各式小食、應有盡有。

利口福飯店
Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號 電話：六八四·一九六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息
每席九十九元
供應：各式名菜、點心、粥粉麵飯、中西合璧、環境優雅、服務周到。

新菊園飯店
GOOD TASTE RESTAURANT
喜士定西街132號
（活活公司斜對面）
Tel: 687-0113
供應：各式名菜、點心、粥粉麵飯、中西合璧、環境優雅、服務周到。

喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
669-4132 238 KEEFER ST. VANCOUVER B.C.
最新貢獻！新龍蝦酬賓席
龍蝦特價每磅十元
特價九十九元
足十位用
美點雙輝
紅豆沙餡餅
干燒伊麵
生炒龍蝦
清蒸游水石斑
玉蘭蟹肉羹
蒜茸炒時蔬
紅燒生翅
紅燒鮑魚
蟹肉魚肚羹
兩和菜特價廿七元
六和菜特價卅七元
逢星期一、四、六晚上六時至九時
魯世傑先生與其電腦樂隊演奏
抒情流行歌曲！不另收費。
茶市時間：早上七時半至下午三時
晚飯時間：下午五時至晚上九時半

廣東餐館
KWANG TUNG RESTAURANT
地址：片打街一百三十七號電話：682-1514
137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
增設原盅各種燉品
健身補品每盅 \$3.75
川芎白芷燉牛腦
藥材燉草羊
藥材燉牛展
藥材燉牛尾

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street
Vancouver, B.C. Tel: (604) 687-6675
七天營業（例假照常）
晚飯小宴 服務週到
專門選購 生猛海鮮
名師主理 星期美點
貴賓廳房 情調高雅
百粵名菜 遠近馳名
喜慶宴會 最佳場所
華麗禮堂 筵開八十
宴會廳房 情調高雅
百粵名菜 遠近馳名
喜慶宴會 最佳場所
華麗禮堂 筵開八十

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
150 E. Pender St. 片打街一五零號
電話：669-6412 681-3816 晚電話：487-6270
溫哥華來回：卡加利 \$99 點到點 \$109
溫尼辟 \$189 沙 多 \$139
雷振打 \$149 多倫多 \$279
檀香山 \$379 羅省 \$249
三藩市 \$217 倫敦 \$599
雪梨 \$779 墨爾本 \$779
*夏威夷來回連七晚酒店 \$509 起
*拉斯維加斯三晚 \$229 起
*李糯三晚 \$259 起
*代售華僑之聲各種旅行團
*中國旅行團由 \$2650 起（每月均有團出發）
*歐洲旅行團由 \$2790 起
*代售國內各大航空公司之大減價機票。

整新裝修
免屋車土內外
費頂房庫間油
估水陽台格漆
價潤台格漆
夜間電：434-7403
大帶水油
小器噴漆
工程電氣
平快靚
電話：四三三，一九二二

新法驗眼
經濟簡易
視覺感應

【特訊】一種叫「視察紙」紙對測驗族新驗眼方法，可能「能」，是使用小紙對驗工具於一、兩年內在港推行。該種驗眼法，不但能驗出近視和遠視的深度，且能測出患者對顏色的大小、光度和對物件大小的直線驗收，用以測驗患者眼睛對深淺條紋反應或治療。

經過試驗及繪圖調查後，就能驗出患者視察模糊的原因而加以矯正。

一
驗就知

與數青年衝突

加拿大滑鐵盧大學光
有問題的人一般稱為「
視」原因，除患近視和
遠視外，也可能是患了
青光眼、白內障或角膜
水腫等眼病，用這個新
方法驗眼，可以分辨得
出視覺模糊是由於近視
、遠視抑或其他眼病所

學教授胡志強稱，視力「弱視」，其實導致「弱中學生」，其專業加訓練，能操作，他相信本港在一、兩年內會普遍採用這套簡易驗眼法。

數百人圍堵解決張息

【特訊】數名海界人士昨下午五時在新界葵涌塘下五一座地下執行任務時，與一羣青年發生衝突，引動數百名居民圍堵，一度情形緊張，大批警員聞訊趕至調解，事勢瞬息，事

數名同儕於事發時在該執行掃巡行動，當時身着一身廿餘歲青年，但遭對方拒絕，雙方發生衝突。據一街坊表示，該青年要求海界人員出示證件，但未受理會，試乘一電單車時

胡志城表示，如果用原裝電子和電腦設備檢驗，驗一雙眼要花半小時，而添置一台大小同電視機一般儀器，約需一萬美元，但最近美國和日本新出一種簡易檢驗法，只用卡紙、透明膠片或圖片，就可在五分鐘內驗出一雙眼晴。

【特快】 廣東道
三六〇號大廈電梯內，
昨晚（九日）廿分發生劫案，
一名年四十餘歲女子被搶。
王運基近前時，被男子
尾隨入電梯，搶去男
子銀錢及現款及金手
鐲百餘元。該女及男
友爭執，事主與賊糾纏時，
遭一匪下手。

件中人一名海關人員報稱，
送院治療，並無大礙。
兩名疑犯與有關青年，
被帶警協查。

受傷海關人員劉偉雄
，廿二歲。據悉，他與
中並未搜獲毒品。

前理論，雙方一度僵持。
街坊見狀，致電報警求助。
警方人員到場，終於將
兩匪帶回警局走，並召救
護車把傷者抬走。事件
中並未搜獲毒品。

大樹橫枝折墜

而且每套售價只是一百八十到二百美元，一般

兩車玻璃粉碎

的士司機手部受輕傷

【特訊】 中區奧 錦華。

卑利街中央警署旁一株大樹，疑因受風雨侵蝕，一條茂密樹枝橫枝昨下午突然折斷，下一輛路過的主及一私家車被

【特訊】 一輛

士的士前輪飛脫，擊傷女途人

【特訊】 一輛

面調查

升降機

(一程處)

【特訊】港府調查深水埗區私人樓門，目前正與律政處研門成員入屋檢查。此本月初，深水埗黃升降機發生意外，造正考慮是否開庭研究

擊中車頭玻璃粉碎，土司機手頭受輕傷，附近兩個招牌，亦被墜下樹幹擊毀。

事發於下午三時半，受損的私家車CJN 9一零，私家車編號B 1九一X一，受傷司機黃

許，途經大潭中，其

一輪被飛石引致意外，人被擊傷，發生意外

司機姓周，年約廿四

當時沿大道中向西

途經大道中近租稅

街時，左邊前輪夾在

幸司機立即將車駛

目一輛立止，二車飛

【特訊】一名珠
被兩刀匪掠去一批約值
被劫事主年約廿五歲
寶公司，在電梯內，被二

車輪擊傷面部。傷者陳鳳好，年約廿一歲。

主要影響在工廠及工程界，英國法例亦針對對

港聞

保飾物十萬

實經紀，昨下午五時許，在中環一間大廈電梯內，值十萬元飾物，警方事後展開調查。

事發時，他甫返德輔道中二四七號三樓一間珠寶店，匪徒以刀指嚇，將之挾持往大廈五樓後梯綑綁。

石棉足
英明年將
港末

以引致癌症
將立例限制使用
決定是否同一步驟

他十萬人口。被其子工役打腫臉部。最近因公司
方圍攔大廈，惟已失蹤無踪跡。

本港勞工處職業衛
科亦訂有安全守則，
導僱主及工人認識石

口。已吊吊成萬生天。 長三三三。而要官制，

【特訊】英政府準備明年立例禁止石棉出口及入口，並限制石棉使用。本港方面亦已和英政府接觸，看是否有同樣管制的需要。

本港環境保護處表示，如吸入鬆散石棉，會

但今年初已着手搜集資料，看本港石棉入口有多少？有什麼用途？何類貨品含石棉？同時收集空氣樣本，化驗成份，十月將提交報告及建議。對一般人來說，石棉對他們的影響不大，

民障保風加止遏
集八十月下園維

港大學生會時
委會最近就民
問題，設計二
問卷，向二百
十名家庭主婦
電話訪問，結
發現有接近九
成訪問者認為
時物價上升迅
速，其中六成表
示收入加幅不
夠，加上加幅追
不上物價上升。
道價人生調
是用分層隨機
樣方法，於今
七月五日至八
日間的晚上至
訪者認為加價
。接近一半的

認為：從以上雷
民普遍認為加價
訪者都認為政府
持在一定水準，
府爭取生活水平
港大學生會為
「加風」、民生
止加風保障民生
週六，發動同學

顯示物價

問題在於嚴重的通貨膨脹，只有約四成的被訪者則表示原因是在於經濟問題。

港大時事委員會調查結果中，反映出嚴重，市民生活水平下降，並要注意保障市民生活水平，並期望有其他團體為他們向政府保障。

及九月十八日在維多利亞港舉行，將於本週五「集會」的意見，在該本週五進行一次街頭問卷調查。

【特訊】

署理政務長鮑

則理明，昨日主持

本郵沙咀加連老道

沙咀加連老道

度制計會立獨採署
錢賺會仍年

政務處長平署計制度，要員盈虧，但郵政署無獨立會計制度，而成為商營機構。他又指出：郵政署是以商業形式服務，去年有估計五千萬元盈餘，但今年仍會上禮讓。但他表示即使在本地郵政在十月一日起，由三項增至四角，這項下露增至四角，這上禮讓，但其他服務賺錢，拉平郵政。

右)主持開票
陳列中郵票
長鮑明及油蔴

無縫式後在新郵局集郵部參觀
旁為陪參觀之署理郵政署
地政務官員王英偉。

GARY YEE
余春池
736-3831 (24 HOURS)
住家電話: 327-3220
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VANCOUVER

▲一手業主，兩睡房，卅四年新屋，位於二埠，高尚住宅區，五乘一〇〇開價十二萬九千

德國式新屋，土庫完成，低貴！減再減，試價十五萬九，342東20街。

▲二埠市中心商業樓，目前為工廠，將會發展為商業區，距德忌利士學院街，地六十六乘一三二，現有業目答應租回兩年，可收租百分之十，開價二十二萬九。

減價只售十二萬九千五，隨便還價四萬三〇〇〇 R.E.I.D. ST.

CENTENNIAL REALTY 1978 LTD.
滿堂紅 電器裝修 建築裝修 公司
2547 KINGSWAY VAN.B.C V5R 6H3
公司電話: 439-1455
STELLA LEE 李兆梅
住家電話: 525-6983



●東區四街夾四仔橋，兩廁收租屋，45X100七萬九。
●東區近P.N.E.，三睡房，土庫八萬九。
●東區域多利街菓舖生意連實業日營三百，樓上有三睡屋，合小庭經營，十二萬九。
●東區京士威道菓舖生意，日營百餘，合夫婦經營，三萬餘。
●蘇理一七六街，耕地十二畝，廳三房，大倉庫，玻璃屋，三十萬五。
●列治文耕地四畝，有冇屋及麥，三十六萬。
●蘇理FRANKER HWY種玻璃屋出租，佔地約二畝，入息批長，月租千五。



李志雄 Allen Lee

住家：263-3842。
公司：(英) 731-5811

直接中文傳呼
667-0926

▲本拿比，二塊地 33×122 七萬可成交
▲一年新屋 KILLARNEY 區，街角地，三睡房，請快查詢。
▲單人柏文，三萬六，請快。
▲西區 **存** 屋地 $41 \text{ 尺} \times 116$ 價十三萬元
▲頂樓單邊柏文，一睡房，交通便，五萬一
▲小型超級市場，月入生意三萬六，十萬餘有成交。
▲三睡房，45 尺瀾地，近魯拔街，土庫完成，十二萬有成交，請快。
▲東區平屋二間價八萬二及九萬九，請快！

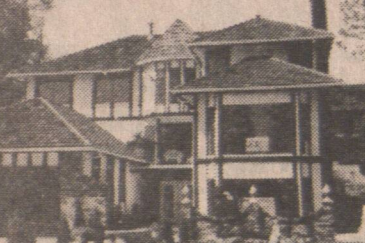


253-0806

ANDY IP

景漢

馬不停蹄 為你服務



超級靚屋

於本月廿二日下午二時開放，請光臨指導

CR 本會

7401 EDNOR

- ▲本拿比，四房新屋，睡房樓上。
- ▲雲東乃磨街意大利屋主，靚，靚，靚。
- ▲本拿比，三房大屋，近喜士定，樓下可住。
- ▲還有細屋，土庫，單屋，靚屋，請電查詢。

陳憲明
STEPHEN CHEN; B.S.
 住家電話
325-6075
DOGWOOD REALTY LTD. 876-8888
 開價
 有租組三千五呎，又兩組各二千呎，期
 價已二十二萬九千九週未二至
 開放。
 ●區 770-W 59呎 CAY
 RIE，開價廿一萬五千。
 ●旺區商業樓入息好急賣
 ●本拿比，生財果舖長批，有住
 ●本拿比吉地 60 X 100 有潛
 投資最好六萬五千長機勿失

方淑群
Diana Fong

RES. 734-9552
BUS. 922-4221
876-8841

Dogwood Realty Ltd.

△菲沙夾廿一街，卅一年屋三睡房土庫完成兩睡房浴室，可收租
△八睡房四浴室，片打東街8號
△士巴丹拿街觀星屋地，可建柏文
△全新高屋上下完成近細街，價十六萬零五元
△城市屋3437東四十九街，三睡房有土庫，八萬餘元
△細夾四十尺光猛一廳柏文，百六十呎，四萬餘
△雲西果仔舖，日息五百元，價三萬五
△京士咸夾四十一街，廿年屋，三十乘二
△79已售出廿一街
△576已售出廿六街

C. 買△西區聖街豪華靚屋，六大睡房土庫完成兩睡房浴室，可收租

Block Bros.

李偉謙 Charles Leung

BUS. 321-6881 RES. 430-5533

PAGES 687-7711 #1880

5842 Cambie St. Vancouver B.C.

代理買賣地產物業。免費估價。

- 疑廟翻八開過還十庫T千庫▲新五
- 價折四放六價九三YN,成兩▲屋區
- 割,六。日,乘飛,五,成兩,五
- 愛地東,每,一,五,間,平
- 平五,一,日,一有六平急
- 萬交街,至下四對另1通議
- 九通,時五十五十雲,廟
- 千便,時三十五浴二五,埠
- 五,房,三至萬,新六十工
- 低,屋七地觀二四精
- 勿買部同時。大屋4萬,
- 六,一個,地五,至五,乘一,四
- 雲東區,賺錢莊果舖兩間,每
- 六,一個,地五,至五,乘一,四
- 雲東區,賺錢莊果舖兩間,每

 偉邦實業
Vanador Realty Ltd.
郭少偉 Erik Kwok
公司: 874-6461
住家: 524-6998
Ste. B-4510 Victoria Dr., Vancouver


Good Rich Realty Co.
 4395 FRASER ST. V.
 公司：8773, 4811
 住宅：879-3765
Alfred (Allie) Marr

果舖日營五百，位於二埠。
 △正厝兩睡房，完成兩睡房，
 399X222，3216W 11街
 △位於 CAMPBELL RIVER
 ER 中西餐館，東主無暇兼顧。生
 意好，可供銀期。
 △近士威夫城多利，正厝兩睡
 房，22220 MANNTNER
 ING，星期一至四時開放
 △近伯街夾乃街，六年新，三睡
 房，土庫完成。
 四睡房，土庫完成，3326東
 26街，近貴拔星期六至四時開

Karen Bong B.Sc.
BLOCK BROS. 王
 公司電話：922-3911
 (24 Hours)
 住家電話：922-1955

▲ **BRITISH PROPERTIES** 半山區，791 EYRE MOUNT DR 花洋房，有游泳池，網球場，南望大海與溫哥華市，開價 \$585,000

▲ **LOT 4 KERRY PLACE N. VANC.** 吉地，開價九萬九千

▲ **3390 RADCLIFFE AVE. W. VANC.** 海邊三層，取價三十八萬八千

▲ **522 BALLANTREE PLAC W. VANC.** 風景優美，取價二十四萬二千，國洋樓。

▲ **西溫哥華半山區 BRITISH PROPERTIES** 花園洋房多座出售，歡迎來電查詢

▲ **本人即尼基遜**，精通國語、粵語、英語、客家



新興實業公司
陳若松 Francis Chan
ATLAS REALTY LTD.
 片打東街 164號
 公司 682-7204 住宅 291-8161

順安宮完九十八萬九千九百九十九元
 ●雲東八十八年屋完成土庫十二萬五
 ●雲東標準地兩座房八萬九。
 ●五十九街果舖連實業前舖後厝，
 日營五百十六萬九。
 ●高骨林果舖連實業前舖後厝，
 六萬九。
 ●二埠唐餐館五十座位，批明好，
 有酒牌，四萬九。
 ●近華埠果舖，六萬九。
 ●本拿比四組商業舖，二十三萬。
 ●百老匯近非沙，一百座位唐餐館
 九萬五。
 ●車利城唐餐館連實業，六十五座
 位，取價十六萬。
 ●兒童玩具店及動物店，位於大商
 場內，業主廉價出讓。

恆生實業燕梳公司

NORTHBRIDGE REALTY 公司電話: 321-29

馬 尚 才

JOHN MA

住家電話: 255-2116

庫▲兩P▲銀千▲詳來圓倫▲璃，梳▲
 價單，兩房A兩期元人情片形改新，側街新屋
 價單，R睡有，息請多樓藥屋可門近屋
 十位僅K房商位屋電梯房房土用出學土
 四翻開E土量於，詢街，庫舊入校車
 萬新價R德。2三，天小完屋，完
 九入九S固8單，可窗學成交雙巴成
 千息萬T親屋4位，用巴，換車土4
 元屋餘元8，舊位土近。房和5
 元，，3溫每月屋於站跑，購6
 另有土2莎月交蘭俱馬雙物8
 有庫土2換手便場廣商廿

身由目復回她使圈影出退瑤瓊
熟檢龍成與菱綉呂
愛戀過談未從調強

瓊瑤退出影圈使她回復自由身
呂綉菱與成龍檢熟
強調從未談過戀愛

會曾被傳出有過一段感情的台灣女星呂綉菱，昨午一時許，自星洲抵港，同行還有她的媽咪、羅維夫婿及朱奇、邵潤劉鴻泉等接機。

在機場餐廳的記者招待會上，呂綉菱首先否認她與成龍有過一段感情，彼此相識也祇是難得的關係。

呂綉菱說，難得與她父親有四十年的交情，彼此早有認識，也因為如此，係她與成龍認識，可以說是相當稔熟的朋友。



只候着來洪，羅維却自接機

受天雨影響

阿B與陳友
取消遊船河計劃



梅芳與金燕玲完全不同味道

傳聲做七七

【神訊】他傳逝
王晶決替亡友了心願

要妮曾出現

在儀式未舉行之
記者已先睹為
她甫出現便立即
跪拜向張家中座
而妮與張家互不
見外到記。

昨日，王晶表示
他已決定將生母
執導的《南斗仙
爺》埋尼，此片也
份裝唯一部導演的

有七、八歲之齡，他的兄
弟姊妹在廟前山館為
他拜祭，採用佛教儀
式。

昨日，到場拜祭
中人有劉家良、劉家
王晶、林耀興、劉家
榮、劉家良、王晶、
燒金銀衣之外，還
有名演員。



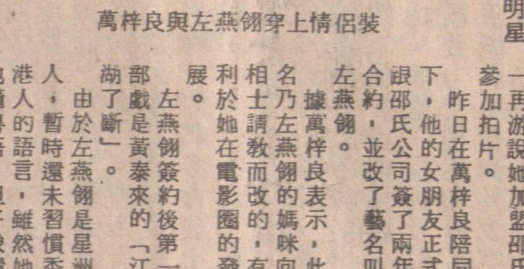
100

萬梓良女友

【特訊】 萬祥良
自從與女朋友公開亮
相之後，大家都認為
萬祥良颯麗不凡，因
為他的女朋友相當美
麗。

事實上，萬祥良的
女朋友也會常常過馬
路被小姐，條件自然
不錯，因此邵氏公司

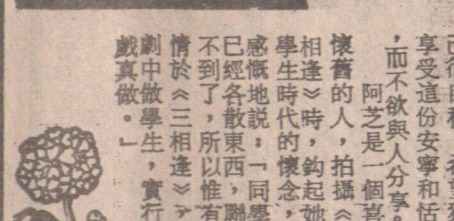
簽約氏兩年
改藝名左燕翎



江 蘇 有 同 此 時 乎

趙雅芝

好的回憶。趙雅芝有一段她說：「我嚮遇平淡的生活，由淡中體會生活的不凡。我第一次感到已很自私，希望圖



靜一歎三對她都絡寄在假

金星大戲院

GOLDEN STAR THEATRE
1339 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. 35V 3E3 Tel. 872-2412
雲哥華京士威路 1339 號

少林與白鶴

GRAND STAR COMPANY

劍 勤 楊 雄 孫樹培 閻 鐘
徐忠信 張冠龍 葉 勇 王圻生 主 演

同場放映 月朦朧烏朦朧

每日 星期二、日加映 林青霞 主演

6:00 少林四忍者 4:00 少林四忍者
7:45 月朦朧烏朦朧 2:00 月朦朧烏朦朧
9:30 少林四忍者

下期：宋 代 皇帝——傅 儀

	本 版 人 錄 登 本	請 即 訂 閱	
	瀟女痴男	一 款	
	東方之花		
	大出血	18.95	
	加洲美女		
女護士醜聞	79.95		
ADAM & EVE LOVE BOUTIQUE 4533, E Hastings St.			

邵氏大戲院

SHAW THEATRE

254 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.
Tel: 684-7733

武俠童話
閩府統請

本院繼「如來神掌」後，又一新貢獻

風格完整，熱鬧有趣。
堪稱佳作，老少咸宜。

同場加映

時裝喜劇

MATURE

82家房客

THE 82 TENANTS

導演 李

劉家輝	惠英紅	陳百祥	丁玲	羅舜朗	李國祥	廖偉雄	麥德羅	廖谷芳	王青	尤玲	秦煌	曹查理	曹查理	吳浣儀	簡而清	夏萍	夏萍	鄧寄塵	鄧寄塵
-----	-----	-----	----	-----	-----	-----	-----	-----	----	----	----	-----	-----	-----	-----	----	----	-----	-----

每上迎中明士過明香
 午參多、國定六春港
 十加美舞洪東下無
 時午容容街午姐綫
 元至等及總二四移
 七每晚日健會六時民
 元晚八報身視新○至
 時時名舞連址○本六
 時時動運舞新○三埠
 時時蹈一號時，員
 間、親—in定定，

電話：
 253-3353
 或
 876-4038

藝員中國舞蹈班

A-EXCEL MOVING CO.
電話：321-1232
下次搬遷記得找
A-EXCEL MVING CO.

新聲戲院
Sun Sing Theatre
150 E. HASTING'S STREET VANCOUVER
自動電話682—0724 辦公電話681
星期一至五，祇映七時半及九時
週末及假日由下午一時半開始連續
，不清場。
八月廿二日公映
大貢獻破天荒三套大片
轟動影壇。性愛皇牌巨片
春滿東京
同場加映兩套
香艷奇情刺激正嘔
不夜城
春中春

搬運 貨車 三：三二一四九八四	代客搬屋及一切貨物，價錢公道，快捷妥當。	潔洗各種地氈，洗窗價格特平，晚六時後接話 53572	標記洗地氈	半噸及一噸貨車，搬屋、雜貨運送，當、請電明仔	搬屋搵我 快專

平價 家庭雪櫃，商用雪
修理 房，打冰機，冷暖
氣爐。
電：25315964

修理各種電視
免費估價
工作快捷妥當
電話32712257

專做地蠟
木工，電話：八
七三一二一四二

裝修
 精工修理及安裝
 價廉妥當
 電話：4371-4466

修
 做木油漆
 土庫間格
 房屋改建
 晒台車房
 免費估價

修
 承接裝修

理
 乾洗衣機
 電燈電視
 汽車音響
 電熱水爐

按
 278
 042

裝
 爐頭雪櫃

平
 電話：876-0

B.C.
 一號場五場
 兒童劇
 宜觀看

HAIDA THEATRE

3215 KINGSWAY • 435-2333

成人電影 • 性感 • 香艷 • 新潮 • 刺激 •

每日

12:00, 2:30, 5:00, 7:30, 9:00

唔使去 BLAINE 就看到好戲
最後連映兩場

即日放映

警告：內有電影全部與性愛有關

WARNING COMPLETELY
CONCERNED WITH SEX

熱！

熱！

**SENSATIONAL
JANINE**

PATRICIA RHOMBERG • ADULT

RIENE SILVER • LINDA ROGERS

Screenplay & Dir. by: MARK BILLIAM
Producer: JAMESON GANTHER OTD

Music by: DAKE APPELBAUM

In Color (XXX) Adults Only

THE HOTTEST X-RATED
FLICK EVER!

CHAROLD LIME Presents
**Centerspread
Girls**
WITH X
RATED

CHIC & MUSTER

DEBBIE COSTALL • VERA DREIFUS

SARA BEE • JACQUELINE BROWN

GEORGIA SPILLANE • PAUL THOMAS

JOSE J. JAMES • ERIC F. CARROLL

嘉禾大戲院

Golden Harvest Theatre

319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL. 683-8888

午夜場
創輝煌
新頁!

歷史性雙重! 群星拱照!

洪金寶 :: 成龍

吳耀漢 秦祥林
馮淬帆 麥建勳
鍾楚紅

林正英 鍾楚紅 田中俊
馮淬帆 太保 火星 狄龍
陳欣 黃朝輝 等

全港公認:
83年最動感影片!

票房寶座最高
觀眾反應最熱烈
花同樣 票價,
使你看大片!

奇謀妙計 五福星

國府統轄

主演: 洪金寶 元彪
林正英 陳會發
監製: 洪金寶 馮淬帆
編劇: 王鍾信 LUKE 鍾楚紅 田中俊

導演
何冠昌
動作 懷舊
◎ 國語 粵語 英語 國語
◎ 國語 粵語 英語 國語

洪金寶 許冠英 吳文輝
吳耀漢 秦祥林 田中俊
鍾楚紅 馮淬帆 狄龍 太保
麥建勳 鍾楚紅 馮淬帆 田中俊
馮淬帆 太保 火星 狄龍
陳欣 黃朝輝 等

由八月廿日起 開場加映
一部適合年輕人戀愛心態與理想的電影

喝采

許冠強, 鄧麗君, 張國榮, 主線

[illegible]

味精有益抑有害?

品，已沿用了七十、八十年了，而且很受人們的歡迎。但是，目前仍有一些人，認為味精對人體有害，故食忌用味精。到底味精對人體的作用，是有益抑有害呢？

味精又名味素，化學名叫谷氨酸鈉。谷氨酸鈉，俗稱味素。它是遠在一八六六年被德國的立好生博士所發現，但當時沒有引起人們的注意。直到一九〇八年，日本東京大學的一位教授，利用雞白質進行水解而獲得谷氨酸鈉後，他才作為調味品而問世。

味精本來是用麵筋、豆餅等原料水解製成，但成本太高，產量低。例如用三十多噸小麥才能生產出一噸味精。到了五十年代末，味精的生產開始轉向微生物發酵法，主要以前產的鮮味極強，即使用水稀釋至三千倍，仍可品出鮮味。所以少許的味精，就能給予植物性食物以鮮味，給肉類食物以香味。因此，在烹調食物和食品工業，如生產罐頭、製作香腸、臘腸等，都需添加味精，以增口味。人們稱之為「味精之精華」。

味精在調味品中是「後起之秀」，但現已成為日常食用的主要調味品之一。不論炒、煮、燉、湯，如果加少許味精，倍覺鮮美，因為它的鮮味極強。所以少許的味精，就能給予植物性食物以鮮味，給肉類食物以香味。因此，在烹調食物和食品工業，如生產罐頭、製作香腸、臘腸等，都需添加味精，以增口味。人們稱之為「味精之精華」。

馬號訊人星外索搜

自從人類進入文明時期以來，就企圖打開地球上的「黑箱」，去探測宇宙的奧秘。當今科學進步之速，日新月異，人類對宇宙的探測，已不再局限於地球表面，而是向太空深處擴展。目前，科學家對太陽系各大行星的探測，已不再局限於地球表面，而是向太空深處擴展。目前，科學家對太陽系各大行星的探測，已不再局限於地球表面，而是向太空深處擴展。

海底天文台

自古至今，天文台總是設在高地上或高山之巔。近年來由於科技的進步，已經發射了「太空天文台」，科學家們認為這是「飛往太空」的方法。但是，最近美國、日本、西德和蘇聯正在聯合建造一座設在海底深處五千米的「海底天文台」。這是為什麼天文台要設在海底呢？這會不會受海洋的干擾而看不到星星呢？

D. K. 電視音響修理公司
專業技師 到府修理
各款電視 音響器材
取價公道
電話：270-4489
299-8056 (晚上六時後)

宏海裝修
商店住宅 車房土庫
新舊修繕 長期保養
專業估價 精換瓦面
免費估價 快捷妥當
電話：二九一八九六

唐記建築裝修
TONG'S CONTRACTING
TEL: 327-1895
自來水 土庫 舊屋翻新
精裝工程 價格公道

順發冷氣工程
雪櫃 暖氣 冷氣 電爐
修理 換機 換油 換管
日夜服務 免費估價
電話：298-1431 朱先生

明德託兒所
(特設託兒補助金)
申請政府免費或津貼及接受本
所補助。負責接送幼童及接
所址：550 Heather Ave. Van.
電話：二九一四二一

周愛儀視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
Jack K. Chow O.D.
Raymond S. Chow O.D.
Optometrists
Tel: 683-9231
518 Main St., Vancouver, B.C.

司公食肉昌元
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052
七天營業
本公司最近自置設
備一流新工場，特
製白油腸及特瘦白
油腸，鮮鴨子腸，
油王臘腸，鮮蝦肉
腸，臘肉，臘鴨
等。歡迎僑胞選購。

國信有限公司
TRANS-NATION
EMPORIUM LTD.
89 East Pender St. Vancouver, B.C.
682-2244
域多利紫雲
四安雲南普洱茶
十二安福春普洱茶餅
良友四安雪耳
通曉跌打酒
藥酒器皿
▲零沽批發 無任歡迎

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-6025
◀經營▶
中國土產 冰霜燒烤 海味海產 名瓷古玩 名畫名玩 名茶名料 名酒名料 名藥名料
歡迎僑胞電購，代訂特種用品
電話：六八八六零二五

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel. 689-7324
燒臘肉食 撚手肉味
圓口新鮮瓜菜生果
代理台灣頂好公司新
運到：冷凍包點、梅菜扣肉、
小炒什錦、上海雲吞、
雞皮、木須、毛豆、即蒸即食
地址：五三五哥連街
電話：六八九一七三二四

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
●匯兌 ●儲蓄 ●貸款 ●保險 ●信託 ●證券 ●房地產 ●其他
●九龍設有分行 ●歡迎僑胞光臨

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver, B.C.
681-6531
夏季盛大酬賓：
國產商品一律九折
優待(特價品除外)
歡迎僑胞選購！
日期：由八月廿七日至九月四日

華僑金行
Wah Kiu Jewellers Ltd.
開業六週年紀念酬賓
大減價
鑽石玉器 * 紅藍寶石
各款西金 * 名廠鐘錶
一律七折
由八月二日起
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET VANCOUVER. 電話669-3247

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572
總代理：
香港新華海產有限公司
嘉明海產貿易有限公司
凍明蝦 各種魚類
各類蝦肉 各種魚類
新加坡錦興燕窩公司
龍標：高級燕窩條
燕窩球
信字：各類魚翅餅
應有盡有

利昌海產公司
片打街東260號
電話：六六九一六六〇
新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鱈魚
各類鮮明蝦球
中國游水魚
游水新鮮海鮮
應有盡有

電腦化戰爭遊戲預測

核戰蘇勝美

結果造成全球大屠殺

【合衆社美國華盛頓廿六日電】一項由美國政府委託進行的核戰推測，在居住於美國境內的人口中，有百分之五的人，在核戰中將會死亡。這項推測，是在一項名為「核戰推測」的報告中，由美國政府公佈的。報告指出，在核戰中，將會造成全球大屠殺。報告指出，在核戰中，將會造成全球大屠殺。報告指出，在核戰中，將會造成全球大屠殺。



試管猴 世界第一隻試管猴在美國加州聖巴巴拉大學研究中心出世，牠已命名為「柏西」。

派拉蒙製片廠大火現場

【合衆社洛杉磯廿六日電】洛杉磯派拉蒙製片廠，廿六日發生大火，大火燒毀了該廠的許多建築物，損失估計達數百萬美元。



派拉蒙製片廠大火現場

音響設備紐約街頭佈景全燒光

荷李活製片廠大火

派拉蒙公司損失達數百萬美元

【法新社洛杉磯廿六日電】洛杉磯派拉蒙製片廠，廿六日發生大火，大火燒毀了該廠的許多建築物，損失估計達數百萬美元。大火燒毀了該廠的許多建築物，損失估計達數百萬美元。大火燒毀了該廠的許多建築物，損失估計達數百萬美元。

法官下令

美政府機構交出文件

【路透社洛杉磯廿六日電】一名法官今日下令，美政府機構交出文件。法官下令，美政府機構交出文件。法官下令，美政府機構交出文件。

【路透社洛杉磯廿六日電】一名法官今日下令，美政府機構交出文件。法官下令，美政府機構交出文件。法官下令，美政府機構交出文件。

Mitzie's Restaurant

美斯大餐廳

地址：片打東街179號，電話：688-1751

本餐廳重金禮聘香港 (Hong Kong Hotel) 名廚黃志榮主理

正宗香港式西餐・全餐款式天天不同

著名炒粉麵飯・精美下午茶點

七天營業・週日至週三由上午八時至午夜十二時・週四、五、六至凌晨一時

晚間五時後惠顧十五元以上「免費泊車」(舖後下層停車場)

碧麗宮酒樓夜總會

GRAND PALACE RESTAURANT

豪華海鮮席 (足十位用)

白灼象拔蚌、油泡鮮帶子、海鮮豆腐湯、奶油焗龍蝦、玉蘭鴛鴦鮑、酥炸大生蠔、清蒸游水斑、薑蔥焗肥蟹、生炒海鮮飯、紅蓮子豆沙

一百二十五元

新加坡巨型海鮮缸、常備游水龍蝦海鮮

電話：681-9331 681-9332

納偉旅行社

無遠弗屆・無微不至

Room 110-539 Main St., Vancouver, B.C. Canada

電話：(604) 689-0501

本旅行社代理：香港、台灣、東南亞、歐美各國旅遊

特價機票、代辦簽證、旅遊保險

非法移民喜訊

即日起可代申請

合法永久居留

絕對保密毋需顧慮

同時辦理

投資移民，親屬移民及各種簽證

加美移民顧問公司

地址：緬街329號二樓109室(嘉禾戲院隔鄰)

電話：(604) 689-9033

辦公時間：星期一至五，上午十時至下午五時

中興貿易公司

CHUNG HING CO. LTD.

719 POWELL ST. VAN. B.C. V6A 1H5

專營統辦：大澳同昌、插鹽黃花、粵香園號、冠珍醬料、南方蓮蓉、祥發咸蛋

遠年普洱、唐山雜貨、酒樓用品、一應俱全、歡迎批發、外埠電購、快捷妥當

電話：(604) 251-3551 254-7420

中國旅遊觀光團

(1) 溫哥華、香港、廣州、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州

全程廿三日・\$2,990.00 (加幣)

出發日期：七月九日、九月三日、九月十七日、十月十五日

(2) 溫哥華、香港、廣州、鄭州、開封、洛陽、西安、北京、廣州

全程廿一日・\$2,790.00 (加幣)

出發日期：九月廿九日

※來回均經過香港，可提前出發，可延期回國

※代辦簽證、旅遊保險

※代辦簽證、旅遊保險

海洋餐廳

GREAT OCEAN RESTAURANT

703 DENMAN STREET

TEL: 688-8772

並特聘名廚精心烹製

越南春卷、法國小炒、美味小炒、各式粉麵、海鮮大拼盤、各式海鮮、各式海鮮

營業時間：上午十一時至晚上十一時(七天營業)

永氏國際發展有限公司

8580 Young Road (Street) South, Chilliwack, B.C. V2P 4P1 Canada

附屬機構

永聯企業有限公司

WOSAN ENTERPRISES LTD.

電話：(604) 792-9191

(604) 792-9192

專營：餐館、酒家、PVC、窗簾、地毯、傢俱、電器、裝修、設計、工程、管理

蒸氣洗地氈

清潔客廳，飯廳走廊，東主操作，俱備貨車全部有保證

英話電：980-0176 (FERDINAND)

988-6972 (JURGEN)

持此廣告如作其它工作服務，有八五折優待。

太平洋旅行社

71 PENDER STREET EAST

VANCOUVER, B.C. V6A 1S9

PHONE: 683-5656

Agents for Orient & Pacific Lines

歡迎光臨詢問

A black and white portrait of a man with dark, wavy hair, wearing glasses, a white shirt, a dark tie, and a dark suit jacket. He is looking slightly to the right of the camera with a neutral expression. The background is a mottled, light-colored studio backdrop.

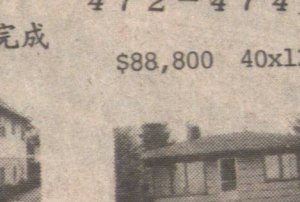
●代理政府(C.B.C)汽車保險辦理買賣汽車轉名更換牌照申領新牌照轉換汽車保險各項手續。通曉台山話省港話，有問必答！

租銀一百餘，取價二萬三千。
▲東區展覽會附近蘭夫街，小型餅
座位咖啡濕潤平批長，適合夫婦經
營，二萬餘，抵買之至。
▲二埠哥倫比亞街東，六十餘座位
，全酒牌營業，堂食外賣送餐，白
人業主，降價八，八萬元轉售二萬
，六萬元有商議，切勿錯過機會。
▲葛士定東街五十號，近華埠更近
新建B.C. PLACE運動衫，
唐書餐室，發展潛力大，降價急賣
，二萬餘有得賺。

▲DOWNTOWN地維街，五十座
位西餐，全酒牌，東主年老退休，
取價五萬餘，抵買之至。

▲東區非沙街夾四十六街，魚舖生

1931 E.61 VAN, B.C.
 山頂三層新屋
 6 N.GYNDE AVE, BEY, B.C.

\$88,800 土庫完成  3242 EUCLID AVE, VAN, B.C. 99,900 土庫完成	\$88,000 37年仔屋地  2435 KINGSWAY, VAN, B.C. \$239,000 仔屋 一年新	豪華大屋土庫完成  2121 PAULUS, BEY, B.C. 125,000 18年新土庫完成	三組入息屋月收千三元  472-474東12街 \$88,800 40x122
4922 NOOTKA, VAN, 豪華新屋土庫完成  90 NANAIMO ST, VAN, B.C.	1855-1881 N.GRANDVIEW \$115,000. 翻新土庫完成  4580 Clarendon St. VAN, B.C.	4256 MILLER, VAN, \$129,900 19年新土庫完成  1615 ADANAC ST. VAN, B.C.	3691 E.22 AVE, \$115,000 26年新土庫完成  3120 E.23 VAN, B.C.

大鈞實業有限公司 GARY TSE REALTY LTD
謝大鈞 #8-426 MAIN ST. VAN.B.C
F. R.I., R.I. (B.C.) 住家電話: 278-2994 270-1971
GARY TSE 公司電話: 683-4618

 **加華實業有限公司**
Cathay Pacific Realty Ltd.
Richard Kong 江先生



五十三街近乃蘭辣千四百尺建
 藥中街東華道商業舖及二柏文世
 二萬
 ▲埠心四十三組柏文十四年新保養
 一流一百六十五萬
 ▲華埠商業舖一座樓上寫字樓四
 十萬要買請快的
 ▲HARBURY 果舖連實業設備新
 柏文林立 每日生意七百元
 廿一萬元
 ▲八十四萬五 定 東街咖啡室卅一
 座四萬二萬五
 ▲二四〇〇 SCARBOO A
 睡房土庫可出租地大十三萬
 ▲八街東士德古三睡房土庫可出
 租廿一年新十二萬
 ▲7610 PRINCE ED
 WARD 近緬街三睡房土庫有廳
 地大 59X122 十二萬餘
 ▲六八 DUNDAS PNE
 翻新靚屋足辣每層十二尺 三睡房
 樓下收租開價十一萬餘
 ▲八零七號 64 街東街角靚屋四
 十八點五萬
 ▲一五四三十三街近乃三睡房土
 庫齊備 十二萬餘
 ▲六九 FLEMING 近乃
 邊士德古二睡房土庫二睡房廣廳齊
 備十萬〇九
 ▲八九四四 OS 近京士威 翻
 新三睡房 闊廳齊 八萬九千九
 ▲二九三八佐治東街三睡房土庫
 有睡房三套浴廁
 八萬四千九
 ▲二〇四六 FRANKLIN 兩睡
 房屋格文地租辣七萬五抵買

▲紅瓦磚屋頂，六個或七個睡房
面積超過三千方尺，地段50×
140，取價廿四萬八千元。

新屋

▲六六〇東十九街，新屋數間將建成，土庫完成兩房一廳，廚廁齊，開價十六萬八千八，接受交換舊屋。

▲近域多利街夾四十七街，新屋數間，材料上乘，價一百七十萬餘，地點好，切勿失良機。

▲近乃路夾廿七街，價十七萬餘。

▲PERY STREET，京士威夾廿七街，將建新屋，地點適中。

▲七睡房：①乃街夾廿九街 ②域多利夾三十八街 ③四六八東十七街。

LAWRENCE LAU
劉仁智
Res.: 325-4619

MICHAEL L.
廖國倫
Res.: 253-1729



**NORTH RIDGE
REALTY LTD.**

THOMAS C. WONG
王雲滿



公司: 321-2912 住宅: 298-2961

入息屋八萬三千，十二街近乃路， ∞ $\times$ 地，層一睡房，獨立單位，上層另有四組單人房，獨自分租，土庫另有一睡房，獨立單位，每月入息共千元，平賣。

▲東佐治街，近巴士總站，三睡房連兩房土庫舊屋，50' $\times$ 118'，價廉，可續伙。

▲新屋位於金馬梳，開價十六萬餘。

▲北溫柏文一房一廳，七百餘尺，開價五萬餘。

▲東區柏文開價三萬餘。

▲北本拿比，風景山區，兩年新，開價十六萬。

▲緬街美舖生意出讓，有批期，內有電子戲機三部，價萬二千元。

▲一睡房柏文，七百尺，開價五萬餘，有價議。

▲地六十六畝，有十畝已批准開發，位於域多利，開價十五萬。

BB HOLIA CHOW
(周太)

B R 公 司
BLOCK BROS. REALTY
公司：273-3111
住宅：271-7874

連天賜 876-4575

●投資華埠產業好消息：華埠福街吉地 25×110 呎，有圖則及市政府建築許可證。舊業主擬向新業主取五年批租經營生意。租金另議。機會難逢！

●埠心粥粉麵飯餐館，新式廚具，八十座位，業主退休急讓。

●川揚菜餐館，生意興旺，百餘座位，裝修華麗，東主退休出讓。

●筲田街餐館，週日生意五百元，週末一千元。

代業主管理商業樓宇，柏文，房屋各種物業，代收租金，經驗豐富，專業水準，手續費廉，歡迎查詢。

阮廷學 ALEX YUEN
254-7333
直接傳呼(可用中文)
電話: 667-0933

▲廿二街夾乃街, 三睡房屋, 開價七萬五。
▲雲東區, 兩房一廳屋, 保養一流, 屋主求急售, 開價七萬八千, 電話召售。
▲三十年新兩睡房屋, 八百餘呎另士庫完成, 有兩睡房及廚房廁所, 開價十萬九。
▲全新裝修, 兩睡房屋, 近千呎, 另士庫完成有三睡房, 有收入, 開價十萬八千五。
▲投資良機: 八單位栢文一座三層, 十餘年新, 保養好, 管理容易, 現開價三十一萬, 詳情請問阮君。

徐松齡 263-9854

▲ 埠中心興旺餐館，60座位，有酒牌，租約挂，合各式餐館用途，叫價五萬五，請與徐君取洽太洽。

▲ 22575 LOUGHEED HWY, C-3區商業樓，宜經營餐館或菓仔舖，潛質大收入好，開價三十五萬五千。

▲ 本拿比一年新房屋，66×130地，每邊三房一廳，一邊土庫有三房一廳，十九萬元。

▲ 西區四十座位屋街舊餐館，堂食兼外賣，一流裝修，開價三萬餘。

▲ 面舖出租或出售，近唐人埠，面積約五千五百呎，合工商業用途。

▲ 白石鎮商業樓，四舖位，樓上四組單位收租70×132呎地，請與徐君或伍太聯絡。



伍黃秀英

▲卑詩省北部HAZELTON埠，小型餐館出售，每年生意超過十萬元，利潤優厚，設備上乘，樓上有住宿地方，生意連實業出賣。開價十二萬五千，三年可以歸本。

▲五百號旅店，定東街商業樓，樓上四十號房，地下商業舖四十餘畝。

▲房屋坐落兩幅三十三尺標準地，投資或建新屋良機。試還價十六萬餘。

SUCCESS REALTY LTD.
REAL ESTATE and INSURANCE
145 KEEFER STREET VANCOUVER

辦事處新電話：687-8899
 本公司服務時間：星期一至星期五：
 九時至五時半。星期六：九時半至四時。

免費停車 代理置業投資
 廿年經驗 汽車房產燕梳
 保證滿意 各行生意保險

* 職員懂台山，國語，中山，廣州，
 潮州，英文，越南等方言。

Success in
Autoplan
 SUCCESS IN INSURANCE
 BETTER RATES BETTER SERVICE

實事實業燕梳公司

108

「我陪你一起去。」
小麗走到杜小燕的身後，輕拍一下她的肩膀：
「杜小燕，還記得我嗎？」
杜小燕回頭一看，說：「記得，人人叫你『校花』，你是余小麗！」
「『校花』，我們請你吃午餐。」那班男生在叫，又去搬椅子。

(96)

爲不使我難堪，他忍著不提，祇祇讓那個無用、不幸的女兒滿足她的忌妒心。哦，爸爸，我可就可愛的爸爸。

「爸爸，不要叫我回去，請你——，請你不要叫我回去，但我已經離開了，但我相信會他回來，世界上祇有我是真正對他好的，就像世界上祇有你對我真正的好一樣，她會回來的，遲早她會再回來的——」

我的肩膀被一隻溫暖的手緊握著，那隻手慢慢鬆了，慢慢的。

「錢用完了，搬了地方，或有什麼事隨時打電話給爸爸。」

肩膊上的手移走了，有腳步聲離去，會從門框上轉過身，爸爸的背影逐漸遠去，消失在爸爸的背後我發現竟有些飄蕩，會覺得爸爸竟如此老邁了。記得最後那一次，大堆，堆在家裏客廳，跟爸爸討債時，爸爸還拒絕，在這裏點時間，才三個月不到，爸爸竟如此老邁了。我想他到前，我想到爸爸——

我想要告訴他，他的背影令我的心絞痛。我想告訴他，我有多愛他。

爸爸轉彎進了電梯間，我站在門口，我沒向前，沒抱住他，也沒告訴他我有多愛他。

「剛才爸爸回到學校，我險些不紅一下，什麼很好，天天都上課，學校沒事。可笑，學校快跟家一樣了，已經隔的好遠好遠了。」
望著茶几上的支票和五千塊現款，慚愧就爬滿了心，整天這樣的喝酒、抽煙，發瘋了似的住大飯店。上帝，懲罰我吧！世界上最可恥，最可憐的子類，你應當打吧！懲罰那個墮落、消極、對社會沒有貢獻、沒有意義、對父親欺騙、拿父親錢胡花亂用的混帳子類吧！」
我突然好想見程秀君，好想好想。她可以聽我的苦與痛，她可以幫助我不這麼責備自己，她可以了解我煎煎的心緒。
要見程秀君的渴望一秒一秒的加濃，但我怎麼見她？我連她家的電話號碼都不知道。送過她好幾次，可是祇到巷口，我怎麼找她？」
「不管了，什麼也不管了，一家一家的找，到那條少說有五十戶住家的門牌一戶一戶找吧！找到晚上，總會找到的。一定要見她，我無法等到晚上，我須要即刻見到她。白天她丈夫不會在家，我不會給她帶來困擾的。我要見到她，我一定要。」

中明	超記	裝修	建
油漆裝修大小工程 土庫間格屋頂補漏 免費估價 請電： 325-5459	裝修房屋 油漆間格 改裝加建 快捷妥當	大小工程 土庫籬芭 車房修路 保證滿意	KEN 土油 273

美夢成空

關上門，回到房裏，心緒的不平靜與激動，促使我捉起藤簍，叫櫃台服務生送一瓶酒上來。

酒來了，我沒有用杯子，直接灌進口裏，這是我去喝酒的樣子。杯子被我用力往牆角擲過去，嚕的碎碎的。

杯子碎碎的躺在牆角，酒喝光了，我把酒瓶往碎杯的地方一摔，裂了，碎碎的破裂了。

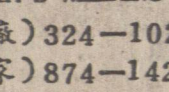
多大的年紀了，我總是任性得可怕，不再是孩子了，而任性不改，情緒一不平衡，

立建築公司
LEY CONSTRUCTION
庫間格 露台平房
漆裝修 免費估價
TEL. 433-5138
9 WARD ST. VAN. B. C.

建立建築公司
KENLEY CONSTRUCTION
土庫閣格 露台平房
油漆裝修 免費估價
TEL. 433-5138
2739 WARD ST. VAN. B.C.

余景輝會計師樓
 增聘入息稅
 會計、核數、稅務、商業、產業
 管理及各諮詢
 地址：雲南片打東街二百號
 二〇三號（雲南片打街）
 辦公時間：
 星期一至五上午十時至
 下午五時半 星期六十二時至四時
 電話：663-4406

JIM'S WELDING
 (工廠) 324-1020
 (住家) 874-1428



方雪櫃公司
ay Refrigeration Ltd.
門修理家庭商業雪櫃
裝大小商業凍房冷氣
程一律歡迎。
服務收費從廉
251-2301 政府牌照
255-4891 馬文紹

商用冷 氣藏

廿按四小
位忠意修
持肥急理
住話中
四四六
二二及
〇〇省
，政無快
八二府捷
〇八牌工
五二照程
一八照靠
一八

Fairway Refrigeration Co.

由曾在U.B.C.大學表演多次的演奏家B

教授揚琴

彭鴻記裝飾

承建新屋
裝修油漆
室內設計
土庫間格
工作妥當

電話 874-6915

建美電器行

TEL. 251-5557

2 E HASTING ST. BC

爐 電 洗 各 電 修 保 文
頭 鍋 衣 種 器 理 餐 換

• 誠懇迅速 • 取貨公道 •
• 高低收買 • 舊電器 • 舊柜 • 爐頭 •

教授插花

蔡花 花球 檯花 日式及其它插
花師 黃澳洲華業會主理 依頓
金花師 示範 現任教學 太
電話 324-6321 蔡太

借錢？

政府)商業發展銀行

EDERAL BUSINESS
DEVELOPMENT BANK
35 Dunsmuir Street
Vancouver, B.C. 681-7484

本銀行爲聯邦政府企業公司之一，提供五年
定期利息長期貸款，協助：
●購買櫥宇，商場，廠房，機械及各種生財
器具等。
●開辦新生意，購買或擴展現成生意，或發
展附加生意。
●增加生意活動資金，存貨，或將浮動利息
短期貸款改爲固定利息長期貸款等，或減低
並付之帳項等。
●小型生意顧問，商業管理訓練班

專司剪草，剪樹，通園，修
樹，鋪草，美化及清理庭園
，工作完美，免費估價，包
君滿意

請電：430-4326

CAROL庭園服務公司

剪草

忠誠建築裝修

吳先生治

電話255-3301

內外油漆
陽台車房
籬笆水閘
土庫間格
舊屋翻新

[illegible]



沈慶俊

JOHN SHUM

GOLD MARKET ANALYSIS CERTIFICATE

Good for one market evaluation of your home.
Seller is entitled to a market value analysis of his residential property by a CENTURY 21 agent. Return this certificate or call for more information.
Issued by: **JOHN SHUM** PHONE: 251-6038 沈慶俊
CENTURY 21 "TRADING REALTY LIMITED"
8718 Commercial Drive Phone: 873-0821
Return this valuable certificate with your household documents.

免費估價



Canada's Largest
Real Estate Network
Each office is independently
owned and operated.

公司 872-0321 住家 251-6038 傳話機 667-0313

△唐人街裕仁街14組小柏文十九萬餘，好管理。
 △HANEY畔餐館急賣，勿失良機價三萬餘。
 △1851 E.13街，標準地，上下完成，開價十一萬五。
 △3542 CAMBRIDGE 街十二年新向海十五萬餘。
 △6511 裕仁街本拿比57 X 106九萬餘。
 △2389 FRASERVUE 街東高商區十三萬餘急賣。
 △2719 ST. MICHAEL 街，兩年新，
 五房，價七萬餘。
 ▲士丹利公園大廈，管理第一，入息好，物
 業美，開價六百五十萬。

廣東沙石電力 增加供應澳門

【澳門訊】廣東省省長梁靈光表示，為支持澳門經濟發展，省府決定增加供應澳門沙石電力。梁省長指出，澳門電力供應長期不足，省府已決定增加供應澳門沙石電力，以解決澳門電力不足問題。他表示，澳門電力供應長期不足，省府已決定增加供應澳門沙石電力，以解決澳門電力不足問題。

港滬航線機票 下月開始提升

【香港訊】中國航空公司表示，該公司將於九月一日起調升香港至上海航線機票。該公司表示，由於油價上升及匯率變動，該公司不得不調升機票價格。該公司表示，由於油價上升及匯率變動，該公司不得不調升機票價格。

新界鄉議局委員 調見夏鼎基商談

【香港訊】自陳日新發表談話後，新界鄉議局委員與夏鼎基商談。該局委員表示，他們對夏鼎基的談話表示關注，並希望政府能採取措施改善新界鄉民的福利。該局委員表示，他們對夏鼎基的談話表示關注，並希望政府能採取措施改善新界鄉民的福利。



馬騰 1. Jededan (Skinner)

文勝賽馬佳選

不供參考
不鼓勵投注

PNE 今日各場精選

1. Jededan (Skinner)
2. Bikini Beach (Smith)
3. Miss Tricky Doc (Hoverson)
4. Great Shanty (Krasner)
5. Royal Cements (Adcock)
6. Crown Consort (Losey)
7. Regal Delight (Zook)
8. O'Gorman (Skinner)
9. High Reserve (Zook)
10. B.J.'s Kin (Walker)

馬騰 1. Jededan (Skinner)

餐館出讓

二地有中型餐館出讓，有意請到634 COLUMBIA AVE. WEST 面議。

八年新兩層屋

位於士嘉堡，交通方便，環境優美，適合自住或投資。

中西餐館生意

位於士嘉堡，生意興隆，有意請到222 0956 UNITED REALTY 面議。

十五年新屋自賣

位於士嘉堡，交通方便，環境優美，適合自住或投資。

吉屋自賣

位於士嘉堡，交通方便，環境優美，適合自住或投資。

有屋出賣

位於士嘉堡，交通方便，環境優美，適合自住或投資。

徵友啟事

本人現年三十歲，誠徵一位志同道合的朋友。

李偉運公司

專營各類進口貨物，價格公道，歡迎垂詢。

屋主自賣

位於士嘉堡，交通方便，環境優美，適合自住或投資。

徵友啟事

本人現年三十歲，誠徵一位志同道合的朋友。

有屋出賣

位於士嘉堡，交通方便，環境優美，適合自住或投資。

梁相業

承接土木工程
地址：士嘉堡
電話：254-1203

高雅洋服

溫哥華KNIGHT ST (乃街) 3917號
電話：872-4922
承接改衫，訂做西裝

清潔服務

專業清潔公司，承接大廈、工廠、商店、餐館等清潔工作。
電話：(604) 876-3854

雙喜食品廠

Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424
新鮮麵粉、上海生麵、雲吞皮、春卷皮

聯合駕駛學校

UNITED DRIVING SCHOOL
校址：823 E. Hastings 東街 (近唐人街)
提供各類駕駛課程，收費合理。

廠麵旗花

Northwest Food Products Limited
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone: 684-9820
供應各類麵食、點心。

日昌豆腐廠

YET CHONG CO.
日昌豆腐，歡迎選購。
地址：士嘉堡
電話：254-2515

加美服務中心婚姻介紹

CAMMY PERSONAL SERVICES
45-119 W. BROADWAY VAN. 604 874-4545
為會員提供優質婚姻介紹服務。

高級駕駛學校

4477 Main St. Advance Driving School
吳志強 專人輔導英語筆試
CLASS 4 5 6 130元
872-8717

安全駕駛學校

本人自四月已離開「嘉華」
現已加入「安全」。
請電：876-8434 或 434-6441

香港駕駛學校

Hong Kong Driving School Ltd
地址：城多利街5889號
電話：321-3722
提供各類駕駛課程。

通達駕駛學校

No. 6, 246 East Broadway, 公司 875-1011
(Broadway and Kingsway) 日間 251-5015
Vancouver, B.C. 晚間 321-7324
學費特平 每時19元
八鐘136元 免費接送
教授考取筆試

萬國駕駛學校

NATIONS DRIVING SCHOOL
地址：206 東六街及維多利亞街223號
電話：254-2805 872-0058
提供各類駕駛課程。

京士威駕駛學校

KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3351 KINGSWAY 全 120元
歷史悠久，經驗豐富
教師黎美英 MAY LAI
434-5982 (廿四小時)

城市駕駛學校

City Driving School
4484 維多利亞街
電話：874-4544
提供各類駕駛課程。

Alcan Building Products

Division of Alcan Canada Products Limited
2441 United Blvd., Coquitlam, B.C. V3K 6A8
(Mayfair Industrial Park, next to Port Mann Bridge)
選用ALCAN產品，翻新閣下的房屋，是最可靠的投資。我們是加拿大最有信用公司之一！
ALCAN公司專門供給及安裝鋁質及VINYL 外牆，防風玻璃窗，保暖玻璃窗，防風門，騎樓欄杆，露台上蓋，陽光室，水溝及下水渠等。
無條件免費估價，請購買可靠的ALCAN 公司產品！

嘉華駕駛學校

ALPHA DRIVING SCHOOL
4352 FRASER ST VANCOUVER B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全 130元，並有筆試班。
馮坤威校長294-4009

勝利汽車修理廠

VICTORIOUS COLLISION AUTO REPAIR LTD.
1836 Triumph St. Vancouver, B.C. Canada V5L 1K3
Phone: 255-1726
專業修理各類汽車損傷。

萬國駕駛學校

NATIONS DRIVING SCHOOL
地址：206 東六街及維多利亞街223號
電話：254-2805 872-0058
提供各類駕駛課程。

城市駕駛學校

City Driving School
4484 維多利亞街
電話：874-4544
提供各類駕駛課程。

京士威駕駛學校

KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3351 KINGSWAY 全 120元
歷史悠久，經驗豐富
教師黎美英 MAY LAI
434-5982 (廿四小時)

Alcan Building Products

Division of Alcan Canada Products Limited
2441 United Blvd., Coquitlam, B.C. V3K 6A8
(Mayfair Industrial Park, next to Port Mann Bridge)
選用ALCAN產品，翻新閣下的房屋，是最可靠的投資。我們是加拿大最有信用公司之一！
ALCAN公司專門供給及安裝鋁質及VINYL 外牆，防風玻璃窗，保暖玻璃窗，防風門，騎樓欄杆，露台上蓋，陽光室，水溝及下水渠等。
無條件免費估價，請購買可靠的ALCAN 公司產品！

嘉華駕駛學校

ALPHA DRIVING SCHOOL
4352 FRASER ST VANCOUVER B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全 130元，並有筆試班。
馮坤威校長294-4009

勝利汽車修理廠

VICTORIOUS COLLISION AUTO REPAIR LTD.
1836 Triumph St. Vancouver, B.C. Canada V5L 1K3
Phone: 255-1726
專業修理各類汽車損傷。

萬國駕駛學校

NATIONS DRIVING SCHOOL
地址：206 東六街及維多利亞街223號
電話：254-2805 872-0058
提供各類駕駛課程。

城市駕駛學校

City Driving School
4484 維多利亞街
電話：874-4544
提供各類駕駛課程。

京士威駕駛學校

KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3351 KINGSWAY 全 120元
歷史悠久，經驗豐富
教師黎美英 MAY LAI
434-5982 (廿四小時)

Alcan Building Products

Division of Alcan Canada Products Limited
2441 United Blvd., Coquitlam, B.C. V3K 6A8
(Mayfair Industrial Park, next to Port Mann Bridge)
選用ALCAN產品，翻新閣下的房屋，是最可靠的投資。我們是加拿大最有信用公司之一！
ALCAN公司專門供給及安裝鋁質及VINYL 外牆，防風玻璃窗，保暖玻璃窗，防風門，騎樓欄杆，露台上蓋，陽光室，水溝及下水渠等。
無條件免費估價，請購買可靠的ALCAN 公司產品！

DORSET COLLEGE

83年擴充，特大校舍及科學實驗室
（即前本拿比政府中學）
* 環境優良，設備完善及交通方便
* 歡迎各地學生，轉校學生及家長查詢
* 有專人協助有關83年九月及84年一月入學手續 TRANSFER CREDIT，轉校 VISA 及學生簽證。
* 詳情請電：291-8686 或到本校
250 Willingdon, Ave.
Burnaby, B.C. 近士嘉堡東街四千四百號
請電：291-8686

勝利汽車修理廠

VICTORIOUS COLLISION AUTO REPAIR LTD.
1836 Triumph St. Vancouver, B.C. Canada V5L 1K3
Phone: 255-1726
專業修理各類汽車損傷。

萬國駕駛學校

NATIONS DRIVING SCHOOL
地址：206 東六街及維多利亞街223號
電話：254-2805 872-0058
提供各類駕駛課程。

城市駕駛學校

City Driving School
4484 維多利亞街
電話：874-4544
提供各類駕駛課程。

京士威駕駛學校

KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3351 KINGSWAY 全 120元
歷史悠久，經驗豐富
教師黎美英 MAY LAI
434-5982 (廿四小時)

王志龍駕駛學校

Perfection Driving School
地址：7229 維多利亞街57街
本校教師，全埠經驗最豐富。保證捷法速成，普通班 \$125 元。絕不拖鐘。
教師電話：
唐達良 253-3825
王志龍 325-7965

上海交通大學研製成功

新型機械假手

可作刷牙梳頭打牌等細微工作

【本報訊】上海交通大學研製成功一種新型機械假手，可作刷牙、梳頭、打牌等細微工作。這種假手是由上海交通大學機械系教授張維賢主持研製的。它是由一種特殊的合金材料製成的，具有極高的精確度和靈活性。這種假手的外觀與真人手無異，但其內部結構則是由精密的機械零件組成的。它可以在電腦的操控下，完成各種複雜的動作，如刷牙、梳頭、打牌等。這種假手的研製成功，對於殘疾人士的康復和社會的進步都具有重要的意義。

為爭鐵飯碗工作

湖南農民大騷動

攻擊煤礦場又封鎖公路

【本報訊】湖南農民為爭取鐵飯碗工作，近日在湖南全省範圍內展開了大規模的騷動。農民們紛紛攻擊煤礦場，並封鎖了多條主要公路。據悉，農民們認為煤礦場的工作環境惡劣，工資低廉，且存在嚴重的安全隱患。他們要求政府採取措施，改善煤礦場的工作條件，並提高農民的工資水平。目前，湖南省政府已採取緊急措施，試圖平息這場騷動，並確保公路的正常通行。

甘蔗和甜菜豐收

中國糖產量大幅度增長

【本報訊】據中國糖業協會統計，今年中國糖產量將達到歷史最高水平。甘蔗和甜菜的豐收，使得中國糖產量大幅度增長。今年，中國糖產量預計將達到一千萬噸，比去年的九百五十萬噸增長了百分之五。這主要得益於今年氣候適宜，以及農民們辛勤耕耘的結果。中國糖業協會表示，今年糖產量的增長，將有助於滿足國內市場的需求，並提高農民的收入水平。



在去年的今年這個豐收年，又有九十家新糖廠投入生產，新增產量達七十萬噸。由於甜菜和甘蔗豐收，這個製糖期比往年都要長。

內蒙古出現

新型文化車

可作刷牙梳頭打牌等細微工作

【本報訊】內蒙古地區近日出現了一種新型的文化車。這種文化車是由當地政府組織的，旨在推廣先進的文化技術和生產工具。它是由一種特殊的合金材料製成的，具有極高的精確度和靈活性。這種文化車的外觀與真人手無異，但其內部結構則是由精密的機械零件組成的。它可以在電腦的操控下，完成各種複雜的動作，如刷牙、梳頭、打牌等。這種文化車的出現，對於當地農民的文化素養提高和生產效率提升都具有重要的意義。

廣州開設

防癌門診

防癌門診

【本報訊】廣州近日開設了一種專門的防癌門診。這種門診是由廣州大學醫學院附屬醫院開設的，旨在為廣大市民提供專業的防癌諮詢和檢查服務。門診由多位資深專家主持，為市民提供有關癌症的預防、診斷和治療方面的專業建議。市民可以通過預約的方式，前往該門診進行諮詢和檢查。目前，該門診已開始正常運作，並受到了廣大市民的歡迎。

中國合作

新辦牧場

蘭西牧場

【本報訊】中國與新辦牧場近日在蘭西地區展開了合作。該牧場是由中國政府與當地政府共同投資建立的，旨在推廣先進的畜牧技術和生產工具。牧場內設有各種先進的設備，為農民提供專業的技術指導和服務。目前，該牧場已開始正常運作，並受到了當地農民的歡迎。

田健三行工程
Tien Tin Construction Ltd.
包工大土庫內外房屋
君作小庫房陽台改建
滿意細工程
日274-4842晚254-2764
周254-6011

AAA文件急遞有限公司
TRIPLE A COURIERS LTD.
203-37片打街東
專車上門收派本市各種文件
及小包，收費便宜。例如：(每
件廿五磅以下，祇收二元)。
即收即派，比寄信快且服務。
簽名收派，忠誠為僑胞服務。
電話：689-3677

金楓建築有限公司
Gold Maple Construction Ltd.
中英語請電：263-4313
大小裝修 土庫間格 做木油漆 各式木櫃 承接新屋 代請證府 許可證及 三千元金

傢俬翻新
▲翻新各種沙發及椅墊
▲特製乳膠床墊及椅墊
▲供應各種布料及乳膠
▲價錢公道，免費估價
地址：西41街2433號
電話：266-8329日
327-9090晚

標準電器
電話：327-7137
327-2607
乾洗衣機 爐頭雪櫃
柏文電器 合約保養
免費估價

上海裁縫
承接中國服裝，新穎威風
裝衫褲，男女裝，西式
電話：324-8045

昌盛水喉
TEL: 324-1486
738-7775
A. CHENG
日夜服務 裝修廚廁 換熱水爐 水喉修理 專門修理

CHIN 陳達良
SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.
電話：291-0505
價工圖房新商土承
錢作則屋舊業木接
公道設改修宅工大小

緻新建築公司
Chi Sun Construction Co.
TEL: 874-4905
承接新屋架，每間只收人工三千餘
包工包料 裝修工程 土庫間格 內外油漆 車房陽台 更換水喉 更換瓦片 磚石圍牆 包工包料

恒利水電暖氣工程
HENRY'S CONTRACTOR (1978) LTD.
專門安裝修理水喉，電
火，暖氣及家庭電器設
備工程。電動通喉。
298-8924 (24 HRS) 438-1237

胡關誠建築公司
推出新屋建築貸款，最高五千元，全
前中德意技，手工最好，價錢最平。
每尺45元，並有住屋地多幅提供選
擇。三萬元，即可買到新屋。
另承接商業大廈及工廠冷氣暖氣，停
車場，包圍圍牆，本公司建築，信譽
昭著，人人讚賞。
夜間電話：873-0507
公司：611福街文華大廈二樓
667-0919 (留電話)

新新珠寶金行
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
珠寶翠鑽 千足黃金
各國金幣 純正白金
貨真價實 歡迎選購
TEL: (604) 683-1920

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X8 CANADA
TEL: 688-6281 688-6282
各式西餅 出爐麵包 生日蛋糕 結婚禮餅 熱狗雞蛋 結實精良 價格公平 地方雅潔

DOUG'S MENS WEAR
得時男裝總匯
12 EAST HASTINGS
十四週年大減價
* 加拿大名廠十四安士牛仔褲兩
條三十九元
* (小人國) 部門細碼西裝附送
合襯領呔血衫

BING PLUMBING & HEATING
831 COMMERCIAL DR. VAN.
254-4935
254-4935 炳記
安裝水喉暖氣暖氣工程
換政府大渠
修理土庫漏水
SALES & SERVICE

棟尼建築公司
TONY CONSTRUCTION CO. LTD.
房屋保險重建大小工程
英語 687-7711 粵語 325-8520 夜
中英語 667-8199 粵語 435-5961 夜
免磚屋水露內酒土舊劃商樓專
費柱外電台外吧庫屋則業房建
估水園工車油廚間加設裝修
價泥牆程房漆櫃格建計修屋

偉成建築公司
專人負責，圖則設計
承建新屋及大小工程
請電：陳偉雄 陳信成
420-9024 274-8128
(免費估價及申請建築許可證)

基立印務公司
1925 Kingsway, Vancouver, B.C.
電話：(604) 873-2722
承印：中英文大小文件
請柬名片信封信箋
簿冊收據餐牌餐紙

新張期內有華埠各大
商號禮券贈送。

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd
1104 CLARK DRIVE VAN B.C.
電話：254-9111
I.C.B.C.
有免費車借用
工作快捷妥當
想改到有型有款，摺
想舊車翻新，摺實力
撞佐車，摺摺實力
想改到有型有款，摺
想舊車翻新，摺實力
撞佐車，摺摺實力
想改到有型有款，摺
想舊車翻新，摺實力
撞佐車，摺摺實力

精工電器
電話：324-9710
274-9384
家庭電器 爐頭雪櫃 乾洗機 洗滌機 免費估價
專洗衣機 乾衣機 電爐 雪櫃
政府牌照 經驗技師
特價優待僑胞
電話：435-7659

聯合裝修公司
875-8418
254-8061
翻新舊屋 內外油漆 新舊土庫 免費估價
免費估價 內外油漆 新舊土庫 免費估價
免費估價 內外油漆 新舊土庫 免費估價

GARDEN VILLAGE RESTAURANT
麗香邨
電話：685-2923
早午茶市 點心精巧 晚飯推出：正宗客家菜 脆皮炸大腸 金牌鹽焗雞
午市特別介紹 海南雞飯 椰盅焗海鮮飯
片打東街二五二號

中國參茸藥材行
參茸藥材，海味什貨
直接進口，貨真上佳
價錢公道，歡迎參觀及選購
每季推出大量特價品
由黎鸞祥先生主理
地址：加拿大溫哥華士嘉堡東街289號
ADDRESS: 289 EAST HASTING'S STREET
VANCOUVER, B.C. CANADA
TEL: 682-1113
剪此告白來，可獲九折優待。
特價品除外

利仁傢俬舖
ORIENT FURNITURE SHOP
166 E. HASTINGS ST. Vancouver B.C.
新貨上市：床，床褥，睡房傢俬，書櫃，書架，寫字檯，大平賣。
逢星期四休息
地址：溫哥華士嘉堡東街一六六號
電話：689-5825

精工電器
電話：324-9710
274-9384
家庭電器 爐頭雪櫃 乾洗機 洗滌機 免費估價
專洗衣機 乾衣機 電爐 雪櫃
政府牌照 經驗技師
特價優待僑胞
電話：435-7659

聯合裝修公司
875-8418
254-8061
翻新舊屋 內外油漆 新舊土庫 免費估價
免費估價 內外油漆 新舊土庫 免費估價
免費估價 內外油漆 新舊土庫 免費估價

B.E.H. CONSTRUCTION CORP
A107-1093 W
BROADWAY
公司：738-7250
字樓：738-7250
免費估價 免費估價 免費估價
中文電話：437-0173
英文電話：274-6498

麗香邨
電話：685-2923
早午茶市 點心精巧 晚飯推出：正宗客家菜 脆皮炸大腸 金牌鹽焗雞
午市特別介紹 海南雞飯 椰盅焗海鮮飯
片打東街二五二號